

# BELPUIG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÁ

Redacción y Administración  
CENTRO SOCIAL

Artá, domingo 5 de noviembre de 1961

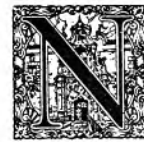
AÑO II - N.º 23  
Depósito Legal P. M. 715 - 1959



## HOMENAJE AL PAPA



S. S. JUAN XXIII



ADA más natural que los hijos se reúnan en torno a su padre "como los retoños alrededor del olivo", según la bella expresión bíblica, para celebrar las fechas más señaladas de la familia. De aquí también que ya sea tradicional en la cristiandad festejar con singulares manifestaciones de alegría los principales aniversarios de los Pontífices sucesivamente reinantes.

El 4 de noviembre se cumplió el tercer aniversario de la coronación de Juan XXIII y veinte días después alcanzará la cumbre serena de su octogésimo cumpleaños. Ambas conmemoraciones, por disposición de la superioridad, se celebrarán el 5 de noviembre.

Llega Juan XXIII a esta fecha, cargado, sí, de méritos extraordinarios al servicio de la Iglesia; pero no como quien entra en la meta de la parada, sino como quien cubre simplemente una etapa dejando constancia de su vigoroso y creciente impulso.

Con tan fausto motivo la cristiandad toda se prepara para rendir fervoroso homenaje de filial devoción al Papa, que desde el primer momento de su elevación al supremo Pontificado viene poniendo de particular relieve, con su humildad y sencillez características, la evangélica y amable faceta del buen pastor.

La Parroquia en esta fecha memorable renueva la adhesión más inquebrantable al Papa en la persona de S. S. Juan XXIII, elevando preces al Señor para que Dios le ayude en estos momentos difíciles para la Iglesia Santa de Dios.



# TOROQUIS ARTANENCs

## EL PONT D'EN PENTINAT

### III

La Senyora Rastell va jugar — i en sortí, com hem vist, amb la seva — una entremaliada farsa a D. Mariano. Aquesta facècia l'acredita de dona aguda i determinada. Emperò, si la Senyora Rastell, en qualque ocasió, se burlà amb tanta traça del seu marit, en altres avinenteses fou la mà dreta de D. Mariano. Com és ara, en temps d'eleccions.

Les eleccions, a l'època a què ens referim, constituïen un saborós capítol dins la vida sense gaire picant dels nostres pobles. Del dret de votar, la majoria gairebé no sabia què fer-ne. Les eleccions, qualque pic, semblaven una fira de vots. Vull dir, que els vots eren objecte de compra i venda. Una considerable partida de cèdules eren a favor del candidat que n'oferia més. O a benefici de qui amoixava amb més enginy el cos electoral. O de qui feia una quantitat més grossa d'ofertes — sempre incomplides — o d'anuncis de represàlies que se complien puntualment. Una típica amenaça de certs dirigents a qualque elector que musclejàs, era aquesta:

— ¿No em dones es vot? Te'n recordaràs de mi! Botiràs de sa rota i fora més llenya de sa meva garriga!

Per més fàcilment dur l'aigua al propi molí, els capparets de cada fracció política apeixien i assaonaven la pobrea. El dia de les eleccions, resolis i aiguarent a voler. Bescuit, rollets i ensaïmades a l'uf. Així, orella calenta i enrodonida la panxa, la ramada dels votants era més dòcil. Les majors probabilitats de triomf les tenia el partit més rumbós. Una barca de ensaïmades i unes quantes botelles de suc obraven amb més energia que no mitja dotzena de discursos. I la qüestió eren vots. A les bones o a les males. Vots eixuts o vots passats per aiguarent.

Doncs, la Senyora Rastell, així com sabia emparar-se de les pomes de D. Mariano, sense deixar rastre de sospites, igualment en arribar les eleccions, se tirava, decidida, al carrer. I a captar vots s'ha dit, pel seu marit i senyor.

¿En quin partit figurava D. Mariano? No ho sé, ni li don a aqueix detall cap importància. Tots eren per un mateix estil i, de gat a gat, no hi van més que arpades. D'aquelles remotes activitats electorals ha pervenguda fins a nosaltres una glosa volandera, com un pintoresc retall de la crònica d'Artà:

Na Rastell cercava vots  
i sa beata Melindra,  
Na Llagosta i na Consigna...  
Vaja quins quatre endiots!

En aquella època, les dones encara no acudien a les urnes, però ja eren, sembla, afectades de sortir a comprometre vots. Me guardaran de mentir les quatre solemnes fembres de què tracta la cançó.

D. Mariano Pentinat va esser, pel temps i lloc on va viure, un personatge excepcional i, amb personatges d'aquesta conformitat, no n'hi ha prou amb la severa i exigent Història. Els cal la llegenda que se nodreix de la Història i n'és una amplificació. ¿No us heu fixat en l'herbell ufanós que brolla dels castells en ruïnes? Aquelles parets rònegues podrien esser una representació de la Història, i la flora que hi sorgeix, la imatge de la llegenda.

La tradició conta coses desorbitades de D. Mariano i, ja dins aquest clima, un no s'espanta de res. Per exemple, que D. Mariano, d'un salt, passava per damunt un carro envelat. Ara que el nostre heroi fos un home falaguer i amb notables aptituds d'acròbata, jo no hi pos cap dubte. Per conservar-se flexible i àgil, i exhibir-se, invitava, en haver-hi humor, els al·lots a que l'apedregassin.

— Apedregau-me, veïam si me ferireu!

Els al·lots no s'ho feien repetir i una calabruixada de còdols rebotia a l'entorn de D. Mariano. Ell, però, s'arrufava, se tombava de costat, pegava botes, s'ajupia per envant, se tirava cap enrera, se quasi ajeia. I se bellugava amb tan calmosa i vigilant rapidesa que ni un mac li llepava un fil de roba.

P. Rafel Ginard Bauçà

## VENTA DE POLLUELOS de razas seleccionadas:



Rhode - Sussex - Prat - Cornish  
(DISTINTAS EDADES)

Una exclusiva de "Casa Payeras"

Montserrat Blanes, 16 - ARÀ



### De la Parroquia

Día 1, Festividad de todos los Santos. - A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio. A las 4, Rezo de Maitines y Laudes y Responsorios. A las 6 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, misa vespertina.

Día 2, Dia de Difuntos. - A las 6, misa rezada. A las 7 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio en sufragio de los cofrades difuntos de la Virgen de San Salvador. A las 7, Oficio en sufragio de los socios fallecidos afiliados a la "Finisterre". A las 9 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio en sufragio de las almas del Purgatorio. De 6 a 9 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, habrá misas rezadas. En el Cementerio se dirán las tres misas acostumbradas. A las 7 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, misa vespertina en sufragio de los difuntos a quienes D. Antonio Ginard prestó sus servicios funerarios.

Todos los días, a las 7 <sup>1</sup>/<sub>4</sub>, Rosario y Mes de las Almas del Purgatorio. A las 7 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, misa vespertina.

Día 4, Primer Viernes de mes. - A las 7 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Comunión para los enfermos en su domicilio. A las 7 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, misa vespertina.

Día 5. - A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio y Comunión general para los asociados al Apostolado de la Oración.

Día 12. - A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio y comunión general para las Hijas de María.

Día 19. - A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio y comunión general para las Madres Cristianas. Invitamos a los esposos a unirse a la comunión general para sus esposas el tercer domingo de cada mes.

Día 22, Festividad de Santa Cecilia, Patrona de la música. - A las 7 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, solemne misa con cánticos y comunión general para todos los devotos de la Santa. Invitamos a todos los músicos a sumarse a este acto.



**Diciembre.** - Día 1. - Primer Viernes de mes.

Día 2. - Primer Sábado de mes.

Día 3. - Primer Domingo de Adviento. Tiempo de penitencia, oración y espera confiada en el nacimiento de Ntro. Señor Jesucristo. A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio y comunión general para los asociados al Apostolado de la Oración.

#### Convento de P. P. Franciscanos

Día 13. - A las 10 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Misa de los enfermos en el altar de la Virgen de Fátima.

Día 19. - Festividad de Santa Isabel

de Hungría, Patrona de la V. O. T. A las 9, Misa cantada con sermón que predicará el R. P. Rafael Ginard Bauçà, y comunión para la Hermandad de Terciarios.

**Diciembre.** - Día 1. - Primer Viernes de mes.

Día 2. - Primer Sábado. A las 7 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Cuarto de hora de meditación plática, sobre los misterios del rosario.

NOTA. - La misa primera, tanto los días laborables como los festivos, será a las 7 de la mañana. La función de la tarde, los días laborables será a las 7 y los festivos a las 3.



La Iglesia consagra el mes de noviembre a las santas almas del purgatorio. Durante este tiempo es un deber el recordar a aquellos que un día fueron nuestros y que ya han entrado en la eternidad. Nuestras oraciones y plegarias pueden ayudar a las almas de los que, ya santos, esperan el feliz momento de unirse eternamente con Dios.

La F. A. C., viendo en ello una au-

téntica obra de caridad, organiza unas misas vespertinas en sufragio de aquellos feligreses que del octubre del año 1960 hasta el noviembre de 1961 han fallecido.

Damos a continuación la lista de los difuntos y el día que por ellos se celebrará, a las 7 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> en la Parroquia, la misa vespertina.

Procuren los familiares de los difuntos asistir a tan piadoso acto e invitar a todos los que quieran unirse a ellos. Habrá confesores a su disposición, por si quieren ofrecer una comunión en sufragio de sus antepasados. (Si les es posible, acudan a confesarse durante el rezo del santo rosario que siempre precederá al santo sacrificio de la misa y que se dirá por la misma intención).

Día 1: Festividad de todos los santos: En sufragio de las almas del Purgatorio.

Día 2: En sufragio de los difuntos a quienes prestó sus servicios Antonio Ginard.

Día 3: D.<sup>a</sup> Antonia Riera Ginard. - Santa Margarita, 18.

D. Antonio Font Cano. - 18 de julio.

D. Miguel Villalonga Genovard. - Careta, 2.

Día 4: D.<sup>a</sup> María Ribot Sancho. - Pureza, 36.

D.<sup>a</sup> Bárbara Bizquerra Vaquer. - Sorteta, 64.

D.<sup>a</sup> Ángela Nicolau Sancho. - Pureza, 34.

Día 6: D. Miguel Jaume Gayá. - Gran Vía, 27.

D. José Lliteras Villalonga. - Antonio Blanes, 34.

D. Antonio Sureda Massanet. - Crema, 11.

Día 7: D.<sup>a</sup> Catalina Carrió Muntaner. - Rdo. José Sancho de la Jordana, 4.

D.<sup>a</sup> Margarita Sancho Guiscafré. - Blanquers.

Sor María Agustina Pons Rullán. - Hermana de la Caridad.

Día 8: D.<sup>a</sup> Margarita Vaquer Moll. - Monserrat Blanes, 8.

D. Gabriel Ginard Rosselló. - Sorteta, 30.

D.<sup>a</sup> Margarita Lliteras Tous. - Antonio Blanes, 26.

Día 9: D. Antonio Servera Sureda. - General Franco, 42.

D.<sup>a</sup> Micaela Picón Caballero. - Son Servera, 14.

D. Bartolomé Gili Esteve. - Hostal, 10.

Día 10: D.<sup>a</sup> Isabel Cifre Servera. - General Aranda, 16.

D.<sup>a</sup> Margarita Massanet Bernat. - Bellpuig, 8.

D. Bartolomé Sancho Sureda. - Sorteta, 52.

(Continúa en la pág. 7)

## Conozca lo nuestro

Gentileza de Fotograbados Luis



Óleo: José Quetglas Quetglas

Foto Torres

### BODEGÓN A LA PLUMA

Este mes, un bodegón a la pluma, a base de setas. Al mes de noviembre - y aun más en Artá - le cuadra un tema así. Nuestra Comarca es un semillero de setas y, en noviembre, la exposición de estas lindas joyas llega a su máximo esplendor. En las selvas de Artá, surge una policroma variedad de hongos. Naturalmente, nuestros favoritos son los "esclata-sangs". Y esto por razones gustativas y por razones estéticas. Los "esclata-sangs" son, en efecto, muy gratos al paladar y, al propio tiempo, de una serena y jugosa belleza. Estos magníficos hongos aderezados con rajas de lomo y tocino fresco, servidos con arroz o con sopas mallorquinas, rociados con aceite y asados a fuego lento, y abrevados, por remate, con un vaso de buen vino - estos hongos son algo perfectamente serio. Pero, los "esclata-sangs", tan apetitosos, son igualmente embelesadores. Ofrecen, en placentera fusión, todas las tonalidades del arco iris. Estas setas son como unos doseles de juguete. Diminutas sombrillas de seda o terciopelo. Dijes vegetales confeccionados con las más aromatizadas sustancias de las florestas. Abanicos de maravilla. Sombreritos de gnomos o duendecillos. Relucientes y finas orejas que recogen los más sutiles rumores de los boscajes. Los "esclata-sangs" son los reyes de los hongos. Sin embargo, existen otras especies que son también aprovechables. Por ejemplo: "les gírgoles de garriga i de camp, els forts, els picornells, les orelles de llebre, els peus de rata, les cogomes, els ulls de perdiu i les blaves". Los "esclata-sangs" brotan en mayor abundancia "a llocs de ferrissa o de call roig".

ADQUIERA EN

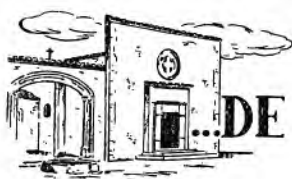
**LIBRERIA BUJOSA**

Avenida José Antonio, 8 - ARTÁ

LA FAMOSA NOVELA

**EL SECRETO DE LA SOLTERONA**

PRECIO 25 PTAS.



## ...DE LA COLONIA DE S. PEDRO



### EL ÚLTIMO PELDAÑO

En su última visita a la Colonia, el pasado día 5, mostráronse satisfechos, el Arquitecto D. Juan de Aguilar y el Aparejador D. Miguel Ferrer, de la perfecta ejecución de las obras del nuevo campanario.

Tras solucionar algunos inconvenientes, ultimaron los detalles para la construcción de la cúspide, tarea que, Dios mediante, se emprenderá dentro de unos meses.

Cuatro metros de altura ha de tener esta cúspide, que estará recubierta con baldosas de color bronceado, proporcionando carácter, vistosidad y esbeltez a la obra, cuyo remate se completará con una artística cruz de cuatro brazos y la instalación de un pararrayos.

La iglesia de la Colonia es una de las más pobres de Mallorca y, por pobre, necesitada. No posee fondos ni cuenta con fundación alguna, lo que, unido al reducido número de sus feli-

greses, da por resultado que las colectas dominicales apenas son suficientes para cubrir las necesidades ordinarias.

Sin embargo, hace dos años se empezó, confiados en la Providencia Divina, la construcción del nuevo campanario, que, gracias a la generosa y desinteresada ayuda personal de todos los vecinos y a los pequeños donativos recibidos, ha ido creciendo paulatinamente hasta llegar a la actual altura de 16 metros y en cuyos muros pueden admirarse los estéticos ventanales, en número de 12, que dan realce a la suntuosa obra, pendiente de la reanudación en su tercera fase.

¿Verdad que sería una lástima que tan loable proyecto no tuviera digno y adecuado remate?

El saldo en el momento actual arroja un déficit de 19.465'00 pesetas, cantidad que espero poder liquidar en breve contando con la generosidad de nuestros lectores y la de cuantos aprecian en su justo valor la importancia

de tan necesaria mejora. Es una verdadera pena que haya tantos templos del Señor inacabados, motivado a veces por carencia del último empujoncito común, en forma de ayuda económica! Para que no sea el nuestro uno de estos casos, suplico a cuantos tienen propiedades en nuestro término y que, por el motivo que fuere, no hayan contribuido todavía en esta empresa, aporten su proporcional ayuda para culminación de esta obra, encaminada a mayor glorificación de la Casa de Dios.

### DOMUND

El pasado día 22, se celebró con entusiasmo el Domingo Mundial de la Propagación de la Fe. Después del solemne Oficio, todos los niños y niñas, con atuendos indígenas y hábitos misioneros, recorrieron en carrozas las calles de la población.

### NUEVO HORARIO

Desde el 1.º de noviembre y hasta mediados de junio el horario de misas será el siguiente:

Días festivos: A las 8 y a las 11 ½.

Días feriados: A las 8.

FARRUTX

## Teórica al aire libre

Quien hace o ha hecho el servicio militar sabe lo que es la "Teórica". Es la hora de la explicación "Teórica" de todo lo concerniente a la "mili". Se ex-

plica y se hacen preguntas. Pues bien, en una "teórica" de hace bastante años allá por "S'aigo Dolça" (Betlem) que aún no se tenía el Cuartel, y se vivía

en tiendas de campaña, la "teórica" se hacía al aire libre. Era de notar el carácter singular de la misma, muchos Artanenses, y bastantes amigos de pueblos vecinos, le daban como lo era un carácter de "Hermanidad" más bien que el carácter de Cuartel, que funciona todo bajo del cornetín de órdenes, y la disciplina que en todo lo caracteriza.

Enmarcada pues la "Teórica", en la placidez de una mañana primaveral, estábamos todos los artilleros reunidos y el Sargento nos explicaba las "Ordenanzas Militares", y al poco rato se viene el oficial de Guardia, un alférez joven, por mi muy apreciado, que se pone al frente y empieza a hacer preguntas, y se detiene en la pregunta "qué es la Patria". Al tocarme el turno a mí, bice reir al alférez, aunque en parte estuvo conforme conmigo. Mi contestata fue la siguiente: La Patria la constituyen muchas familias nacidas en una misma heredad, que junto con la religión, bienes, idioma y costumbres forman la Patria.

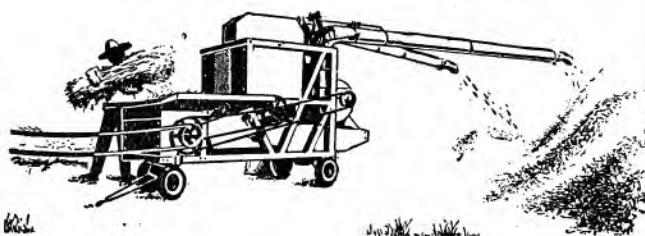
Ante las risas y las palabras aclaratorias del alférez yo me roburicé, cosa



## MAQUINAS AGRICOLAS

Aragón, 51 - Palma y Jardines, 26 - Sancellas

Tractores todas potencias. Remolques dos y cuatro ruedas. Trilladoras todas capacidades. Arados de discos y vertedera. Subsoladores. Sembradoras y cultivadores. Motores gasolina y Diesel. Bombas, etc.



Representante  
en ARTÁ:

D. Jaime Sancho

Herrería Ca'n Corb

Pitxol, 9 - Tel. 2



que no era ni me es muy difícil, y al terminar anoté en mi cuaderno de notas la contesta antes descrita.

Hoy en otra contesta así, sin libros, sin pedir nada a nadie, tal vez os haga reír como al alférez de la "teórica"; pero me daré por satisfecho si, como el alférez, reconocéis que algo hay en el fondo y este algo es mi gran amor a todo lo concerniente a la Iglesia y a las cosas de Ella.

Me propongo por tanto hablaros del Papa. Lo haré a mi manera, al aire libre, pero siempre entre hermanos que me comprendan y no en la rigidez de "ordenanzas" que son cauces seguros, pero que carecen de originalidad, que en todo, es pretensión mía que así lo sea,

El Papa. ¿Quién es el Papa?.. Es la cabeza visible de la Iglesia...

Y como se le ve... Audiencias, discursos, encíclicas, en la dirección del Concilio Ecuménico Vaticano II y su gran amor de Padre por todo lo divino y por todo lo humano! Cómo socorre el Papa a todo el mundo. Cómo se hace suyas todas las quejas de la humanidad doliente! Cómo se alegra de las alegrías de todos! Amar es sufrir, y Él sufre por todos, Él nos ama a todos, no hace distinciones, y desea vivamente esa unidad de todos los hermanos en torno al Padre. Y que gran Papa el actual! El Papa Juan XXIII es el Papa social, es el Papa que en su encíclica *Mater et Magistra* ordena a todos los católicos acomoden su plan de vida social, conforme al sentir de la Iglesia; es el defensor de los oprimidos; es el consuelo de los afligidos, y el consejero seguro en la distribución espiritual y material de las riquezas. Es en fin, el Papa de nuestro tiempo, que por ser de bastantes años, no le quita tener una juventud espiritual de una exquisitez muy recomendable.

Y le vemos en las prisiones, y le vemos en los barrios míseros de Roma, y le vemos siempre animando y consolando. ¡Qué gran Papa! Que Dios nos lo conserve muchos años para bien de la Iglesia, para que en su parte "teórica" tan completa, tenga una explicación práctica por parte de nosotros, para resolver tantos problemas como tiene planteados el mundo por falta de amor, por falta de caridad, por no obedecer las enseñanzas del Papa.

Jorge Cabrer

Suscríbase a "Bellpuig"



## RECORDANDO TIEMPOS PASADOS



### FERRUTX - LA DEVEsa

#### XV

Poco menos de 400 libras cobró el Rey por la venta de La Devesa. - Sa Canova. - Estancia de D. Jaime III en Artá.

Es importante la cantidad a que ascendían los censos que el Rey por las ventas realizadas percibía: 6 libras por un troç de Sa Devesa, y a la vez 16 libras per l'alqueria de Ferruig, y otras 14 libras, per lo rafal apelat "palaruina" de la Devesa de Ferruig. Total, 36 libras censuales, fue el precio que pagaron al Rey por sus adquisiciones de los terrenos de Sa Devesa y de Ferrutx, Gil des Colomers y Jaime de Binialgorfa.

Esto quiere decir que, si juzgamos por el tanto por ciento al que solían redimirse tales censos, en la mitad del siglo XIV, del 8 al 10 por ciento, el Rey cobraría de los dichos señores, al vendérselos, una suma no muy inferior a las 400 libras. Recordemos que, cuando el Rey Jaime II adquirió de Nato Ferragut, en 1302, la alquería de Ferrutx, no pagó más que 85 libras y por las ampliaciones llevadas a cabo, tal vez no llegue a una mitad más.

Recuerdo haber visto, y no puedo precisar en donde, ya que no lo encuentro ahora en mi fichero, como creía guardaba, que entre los que compraron parte del coto real de Sa Devesa hubo un tal Canoves, que dio el nombre al actual predio de Sa Canova.

Por lo que llevamos dicho se ve que el Rey D. Jaime III se desposeyó alrededor del año 1334 de la mayor parte de Sa Devesa de Ferrutx, por el procedimiento de parcelación y entregando las parcelas a censo.

¿Se quedaría el Rey con las casas y una parte de los terrenos de La Devesa? Lo hace pensar el ver que, así como el documento mencionado dice que fue cedida toda la alquería de Ferrutx y todo el Rafal Palaruina, al nombrar Sa Devesa, dice que de ella sólo fue cedido un troç de la Devesa.

Si fuera así podríamos creer que, durante la estancia de Jaime III en Artá, a fines del año 1336, ocuparía su casa fuerte de Sa Devesa. No parece que, el hallarse en nuestra villa este año el Rey, fuera sólo de paso, pues, nos consta que firma in *Almudaina de Artano* un notable documento, otorgando gracia a los mercaderes y a otros, que hubieren defraudado en sus imposiciones, para que no les molestasen ya más los comisarios reales.

Aun nos halaga el pensar que, si esta estancia fuera prolongada, como decimos hace suponer la firma del documento predicho, el motivo de ella fuera el venir a pasar, nuestro joven Monarca en el retiro de nuestras montañas, parte de su luna de miel. Cumplidos ya sus 21 años de edad, D. Jaime, a quién, el año anterior, se había declarado mayor de edad, a fines del año 1336, contrajo matrimonio con D.<sup>a</sup> Constanza de Aragón, con la cual, hacía 11 años, estaba comprometido, desde que ésta contaba sólo 5 años de edad. Pues, en el 14 de las calendas de noviembre de este mismo año de 1336, se hallaba D. Jaime en nuestra villa con toda seguridad.

L. Lliteras, Pbno.

Anunciando en

**"BELLPUIG"**

obtendrá el máximo rendimiento

## CRISTALERIA ISLEÑA

INCA  
P. Cerdá, 2  
Tel. 320

ESPEJOS Y CRISTALES  
DE TODAS CLASES

FELANITX  
Juavert, 21  
Tel. 268

Plaza General Goded, 6 - Teléfono 141  
MANACOR (BALEARES)

## VOCES AUTORIZADAS

## Con el Rdo. P. Damián Nicolau antes de su marcha al Perú

El Rdo. P. Damián Nicolau se nos va. Marcha al Perú a fundar la Prefectura Apostólica de Huamachuco. Con motivo de esta despedida, y en jornada tan simbólica como el día del Domund, nuestro pueblo rindió un emocionante y entusiasta homenaje, fiel exponente y testimonio de la gratitud y el aprecio que ha sabido granjearse a través de sus quince años de estancia entre nosotros.

Iniciamos la charla, preguntándole:

— La marcha al Perú como misionero ¿es voluntaria o por su misión a la Jerarquía?

— Las dos cosas a la vez. Todos los que formamos el equipo de Huamachuco somos parte de los muchos que se presentaron voluntarios. Nuestros Superiores Mayores aceptaron el ofrecimiento y nos mandan al Perú.

— ¿Cuántos misioneros marchan?

— De momento siete. Seis Padres y un hermano lego.

— ¿Son?

— El artanense P. Jerónimo Genovard, verdadero misionero que lleva ya nueve años en las selvas brasileñas, el P. Vanrell, compañero durante varios años del P. Genovard y actualmente vicario de una de nuestras parroquias mejicanas; el P. Juan Oliver; P. Sebastián Maimó; el P. Juan Bustos y nuestro simpático Fr. Francisco Andreu.

— Ud. ¿Qué cargo ocupará en la nueva misión?

— Sencillamente el de Prior o Jefe de equipo.

— ¿Podría facilitarnos algunos datos sobre la región a misionar?



— Con mucho gusto. Es una parte de la Diócesis de Trujillo, que ha sido desmembrada por la Santa Sede. La parte confiada a nuestra Provincia religiosa va a ser erigida como "Prelatura Nullius".

— ¿Cuál es el estado religioso de la región?

— Parece que en su tiempo, fue floreciente, pero, con el decurso de los años, uno tras otro fueron desapareciendo los sacerdotes, de manera que en la región de Bolívar, parte norte de la Prelatura, hace treinta años que carecen de ellos.

— ¿Cuántos habitantes tiene la Prelatura?

— Unos doscientos mil. Corresponden por tanto a cada misionero más de treinta mil. Un respetable público ¿verdad?

— Efectivamente, así es. ¿Qué idioma hablan?

— Gracias a Dios, el castellano puro.

— ¿Algún otro dato?

— Pues... la prelatura tiene una extensión de unos 7.600 kilómetros cuadrados; una altura de 2.500 a 3.000 metros, con un clima más frío que templado; y en cuanto a sus medios de locomoción parece que el más seguro es el caballo.

— Bien. Pasemos a hablar ahora de su estancia en Artá. ¿Qué impresión le ha causado nuestra villa en sus quince años de permanencia en ella?

— Quince más tres son diez y ocho. Pues en estos años que Dios me ha concedido de poder vivir en Artá, la impresión que tengo es de que estoy en casa y que soy un artanense más.

Como aclaración diremos que estos tres años que añade a nuestra cuenta son los que pasó aquí en su época de estudiante.

— ¿Satisfacciones recibidas?

— Innumerables.

— ¿Sinsabores?

— Uno, y muy grande hubiera sido para mí, tener que dejar Artá, si no fuera que lo dejó para ir a las misiones.

— Y por último ¿algo para los lectores?

— Pues sí. Que conservaré siempre vivo en mi corazón el recuerdo de sus delicadezas y bondades, culminadas y compendiadas ahora en la preciosa casulla con que me han obsequiado y que, en las alturas de los Andes, me hará recordar siempre mi dulce pueblo de Artá; y que... no me despido de ellos, pues tengo la ilusión y seguridad de que, con sus oraciones, estarán junto a nosotros en las alturas de Huamachuco.

Así será Padre Damián.

SANTIAGO

## Aires deportivos

**FUTBOL.** - Tres victorias y una derrota, con un total de 16 goles a favor por 7 en contra, ha sido el balance del fútbol local en el pasado mes de octubre.

El día 12 de los corrientes dará comienzo el "Torneo San Salvador", en el que tomarán parte los equipos locales: Atlético, Racing, Jartán, Bellpuig y J. D. Artá, integrados todos ellos por chicos de 11 a 14 años.

**CICLISMO.** - El pasado 12 de octubre se celebró en nuestro velódromo una interesante reunión, base de la cual era una carrera a la americana, en la que resultó vencedor, por amplio margen, el equipo Mora-Sastre.

CONFECCIONES DE PALMITO, MIMBRE Y RAFIA

*La Industrial Balear*

ANTONIO BRUNET FRAU

DESPACHO:  
Caretá, 7 - Tel. 25

Artá (Baleares)

ALMACENES:  
Caretá 7 y 18



## F. A. C.

(Viene de la página 3)

- Día 11: D.<sup>a</sup> Magdalena Amorós Artigues. - Botovant, 7.  
D. Pedro Cantó Canet. - Taulera, 24.  
D. Juan Nicolau Servera. - Era Veia, 2.
- Día 13: D.<sup>a</sup> Catalina Dalmau Alzamora. - Llebeix, 10.  
D.<sup>a</sup> Magdalena Sureda Comellas. - General Goded, 9.  
D.<sup>a</sup> Juana Ana Vicens Massanet. - Gran Via, 3.
- Día 14: D.<sup>a</sup> Antonia Roca Febrer.  
D.<sup>a</sup> Francisca M.<sup>a</sup> Alemany Manent. - Rafael Blanes, 34.  
D. Miguel Oliver Solivellas. - Parras, 27.
- Día 15: D.<sup>a</sup> Catalina Sureda Flaquer. - Castellet, 5.  
D.<sup>a</sup> María Gayá Alzamora. - General Aranda, 108.  
D.<sup>a</sup> María Miquel Cursach. - Rocas, 5.
- Día 16: D. Juan Ginard Blanes. - Plaza Conquistador, 13.  
D.<sup>a</sup> María A. Jaume Orell. - Nueva, 19.  
D. Jaime Juan Alcina. - Pitxol, 13.
- Día 17: D. Pedro Carrió Sancho. - Barracas, 19.  
D. Francisco Nicolau Ferrer. - Taulera, 22.  
D. Vicente Piris Servera. - Huerto, 29.
- Día 18: D.<sup>a</sup> Bárbara Torres Ginard. - Era Veia, 11.  
D. Miguel Ginard Blanes. - San Francisco, 25.  
D.<sup>a</sup> Ana Sansó Danús. - Ponterró, 30.
- Día 20: D.<sup>a</sup> Catalina Sureda Esteva. - Grech, 11.  
D. Ramón Valls Bonnín. - Huerto, 12.  
D.<sup>a</sup> Antonia Dalmau Gili. - Convento, 6.
- Día 21: D.<sup>a</sup> Antonia Llabrés Quetglas. - Parras, 44.  
D. Pedro Flaquer Tous. - General Franco, 44.  
D.<sup>a</sup> Antonia Carrió Sureda. - Pep Not, 5.
- Día 23: D. Guillermo Artigues Canet. - Vilanova, 8.  
D.<sup>a</sup> Catalina Dalmau Gili. - Bellpuig, 14.  
D.<sup>a</sup> Beatriz Sureda Gomila. - Crema, 6.
- Día 24: D. Bartolomé Tous Massanet. - Crema, 8.  
D.<sup>a</sup> Bárbara Andreu Rosselló. - General Aranda, 87.  
D.<sup>a</sup> Antonia Llinás Carrió. - Botovant, 21.
- Día 25: D. Bartolomé Esteva Mestre. - Santa Margarita, 24.  
D.<sup>a</sup> María Sansó Garau. - Amadeo, 30.  
D.<sup>a</sup> Antonia Pascual Serra. - Ponterró, 17.  
D.<sup>a</sup> Catalina Bonafé Coll. - Plaza Conquistador.
- Día 28: Por todos los artanenses fallecidos fuera de nuestra Parroquia.

## BODAS

Día 5 octubre. - Mateo Sansó Llull con Teresa Fuster Picó, en San Salvador.

Día 19. - Rafael Brunet Bauzá con Micaela Guerrero Brazo, en la Parroquia.

Día 21. - Guillermo Massanet Tous con Margarita Femenías Gayá, en la Parroquia.

Nuestra enhorabuena a los noveles esposos.

## DEFUNCIONES

En Palma, y a la edad de 90 años, falleció, el próximo pasado día 11, D.<sup>a</sup> Bárbara Ginard Vaquer.

Reciban sus afligidos hijos: Margarita, Antonia y Manuel, y demás familiares, nuestra condolencia.

\*  
Día 18 de octubre falleció D.<sup>a</sup> María Sansó Garau, a la edad de 76 años.

A su esposo D. Miguel Sureda Barceló; hijos: Miguel, María, Sebastián, Jaime, Jorge, Ángela, Juan y Antonio, y demás familiares, les testimoniamos nuestro sentido pesar.

\*  
A la edad de 89 años, entregó su alma al Creador, el pasado día 25, D.<sup>a</sup> Antonia Pascual Serra, Vda. de Bartolomé Canet Guiscafré.

Nos unimos al justo dolor de sus hijos: Catalina, Juan y María, y demás familiares.

\*  
El día 27 de octubre bajó al sepulcro, a la edad de 79 años, D.<sup>a</sup> Catalina Bonafé Coll, Vda. de Vallori.

Enviamos nuestro sentido pésame, a sus afligidos hijos: Guillermo, Antonio y Juana Ana, y demás familia.

## DOMUND

Con más fervor y entusiasmo aún que en años anteriores, se celebró en nuestro pueblo, el pasado día 21 de octubre, el Domingo Mundial de la Propagación de la Fe.

De entre los diversos actos celebra-



## ECOS ARTANENSES

## NATALICIOS

30 Septiembre. - Vicente Carrió Vives, hijo de Gabriel y Antonia - calle San Francisco, 8.

14 Octubre. - Miguel Picó Garau, hijo de Antonio y María - calle General Aranda, 35.

Día 15. - Gabriel Ferrer Ginard, hijo de Gabriel y Margarita - calle San Francisco, 20.

Día 17. - Margarita Isabel Gelabert Genovard, hija de Sebastián y María - calle M. Blanes, 25.

Día 21. - Francisca Gelabert Zuz-

ma, hija de Antonio y Francisca - calle Pedra Plana, 21.

Día 23. - Juana Ana Terrassa Casellas, hija de Juan y Monserrata - calle Pedra Plana, 6.

Día 28. - Catalina Ferrer Riera, hija de Miguel y María - calle Hostal, 18.

Día 30. - Bárbara Piris Ginard, hija de Rafael y Francisca - calle Lebeche, 10.

A los padres de estos recién nacidos, así como a los respectivos padrinos y demás familiares, nuestra cordial felicitación.

## ¡AMAS DE CASA!

Contra el reumatismo hay un remedio: Aplicar a vuestro lavadero

**Una Lavadora "ALLEGRO"**

ES ECONÓMICA Y RINDE MÁS

Distribuidor: CASA PAYERAS

Calle Sta. Margarita, 6 - ARTÁ

dos revistió gran brillantez el tradicional desfile de pequeños postulantes, vestidos de misioneros unos y ataviados a la usanza de los infieles la mayor parte, deambulando por las calles de la localidad, al objeto de recaudar fondos para ayuda de las Misiones.

### ASFALTADO



Se halla ya bastante avanzada la segunda fase del asfaltado de las calles de nuestro pueblo.

En esta ocasión habrán recibido el suspirado riego asfáltico: La carreta Artá-Son Servera (desde el pueblo al Cementerio local); las calles, Escalera, Mal Lloc, Reça, General Mola, Cuatre Cantons, Pedra Plana, Pureza y Son Servera, y la Plaza del Vble. P. Antonio Llinás.

### PRIMERA COMUNIÓN

En el Oratorio de Nuestra Señora de San Salvador, recibió por primera vez a Jesús Sacramentado, el día 12 de octubre, el niño José María Llodrá Serrano.

\*

El día 25 del pasado mes de octubre celebró su Primera Comunión, en la Iglesia de San Antonio de Padua, la niña María Joaquina Rayó Solano.

A ambos primo-comulgantes, nuestra enhorabuena.

### LA GUARDIA CIVIL, A SU PATRONA

El pasado 12 de octubre, celebró la Guardia Civil la Festividad de su excelsa Patrona, la Virgen del Pilar.

A tal fin tuvo lugar en la Iglesia Parroquial una solemne Misa, con asistencia de nuestras primeras Autoridades.

Finalizado el acto, los invitados fueron obsequiados con un selecto refrigerio, en el Café del Centro.

*Librería Bujosa*

Le ofrece  
su extenso surtido en

FELICITACIONES NAVIDEÑAS

## Homenaje al Rdo. P. Damián Nicolau



Foto Torres

Como anunciábamos en nuestro número anterior, tuvo lugar en nuestra villa el homenaje popular de despedida al Rdo. P. Damián, el pasado día 22 de octubre.

Por la mañana se celebró solemne Oficio, acto que resultó brillantísimo por la numerosísima concurrencia de fieles, que llegó a abarrotar el hermoso templo del Convento.

Por la noche, en el Salón de la Juventud Seráfica, tuvo lugar una velada recreativo-literaria, en honor del homenajeado. Cerró este acto, tras la intervención de elocuentes oradores, el P. Damián con unas sentidas palabras de agradecimiento al pueblo de Artá, por la colaboración y el afecto hallado en todo momento a lo largo de su dilatada permanencia en esta villa.

**Solemne Vigilia de Restauración de la Adoración Nocturna en la Parroquia de Artá, en la noche del 11 al 12 de este mes.**

### PRIMERA SECCIÓN VIRGEN DE SAN SALVADOR

**Será presidida por el Excmo. y Rvdmo. Sr. Dr. D. Jesús Enciso Viana, Obispo de Mallorca.**

Asistirán las Secciones Diocesanas de Inca, Manacor, Sóller, Buñola, Pollensa, Binisalem, Lluchmayor, Felanitx, Porreras, Sancellas, Santa María, Pont d'Inca, Pla de Na Tesa, La Vileta, Coll d'En Rebassa, Son Espanolet, La Soledad, Son Sardina, Puigpunyent y Villafranca.

### PROGRAMA

A las 22'15. - Concentración de banderas y Secciones de Adoradores de Mallorca a la puerta de la Iglesia.

A las 22'30 - Llegada del Excmo. y Rvdmo. Sr. Obispo. Exposición del Santísimo. Imposición de distintivos, bendición de la bandera, Te-Deum, Plática y presentación de la Guardia.

Turnos de vela hasta la 1'30 en que se cantarán Laudes Solemnes.

A las 3'30. - Rezo del santo Rosario.

A las 4 - Misa solemne de comunión

que celebrará el M. I. Sr. Director Espiritual Diocesano.

Después de la misa de comunión, Procesión con el Santísimo, como final de la Gran Vigilia.

Para todos estos actos recibid mi invitación deseando en este día de alegría y hondo fervor eucarístico ver nuestra hermosa iglesia parroquial repleta de feligreses para recibir al Sr. Obispo, los adoradores de Mallorca y rendir el más fervoroso homenaje al Santísimo Sacramento.